

Martial som filosof

5.58 - I morgen

Cras te victurum, *cras* dicis, Postume, semper:

dic mihi, *cras* istud, Postume, quando venit?

Quam longe *cras* istud! Ubi est? Aut unde petendum?

Numquid apud Parthos Armeniosque latet?

Iam *cras* istud habet Priami vel Nestoris annos.

Cras istud quanti, dic mihi, possit emi?

Cras vives? Hodie iam vivere, Postume, serum est:

Ille sapit quisquis, Postume, vixit heri.

Læsevenlig ordrækkefølge:

Dicis te victorum *cras*, Postume. Dicis semper *cras*.

Dic mihi, Postume: Quando venit istud *cras*? 2

Quam longe est istud *cras*! Ubi est? Aut unde est petendum?

Latet numquid apud Parthos et Armenios? 4

Iam habet istud *cras* Priami vel Nestoris annos.

Dic mihi, quanti istud *cras* possit emi? 6

Vives *cras*? Postume, hodie est iam serum vivere:

Quisquis vixit heri, Postume, ille sapit. 8

Gloser

cras adv. *imorgen*. NB! Når *cras* står kursiveret skal det opfattes som et substantiv (i enten nom. eller akk. alt efter sammenhængen)

te [55]

vivo vixi 3., *lever*. "victurum" er en futurum infinitiv, *vil leve*

te victorum [12]

dico dixi 3., *siger* (+akk, m. inf.). "dic" er imperativ, *sig*

Postumus m2, *Postumus*. En af Martials patroner.

mihi [55]

quando adv., *hvornår*

venio veni ventum 4., *kommer*

istud, *den, det, denne, dette*. se [62b]

quam adv., *sikke*

unde adv., *hvor*

petendus adj. 1/2, *til at finde*

numquid, adv., *mon*

apud præp. m. akk., *hos, ved*

Parthus m2, *parther*. Folkeslag fra Persien, det nuværende Iran.

-que konj., *og*

Armenius m2, *armenier*. Armenien var (og er) et land i Kaukasus-bjergene.

lateo latui 2.,

iam adv. *nu*

Priamus m2, *Priamos*. Navnet på kongen i sagnbyen Troja.

Nestor m3, *Nestor*. Navnet på den ældste græske konge i den trojanske krig.

annus m2

quantus adj. 1/2, *mange*. " quanti" er prisens genitiv, *for hvor meget*

possit [75]

emo emi uregl. verb., *køber*. "emi" er i dette tilfælde en passiv infinitiv, *købes*

serus adj 1/2., *for sent*

quisquis indef. pron., *hvem end der*, se [58 og 61]

ille [62a]

sapio sapivi 3., *er klog*